

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1956)
Heft: 3

Artikel: Internationale Pferdesporttage in St. Gallen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-792937>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

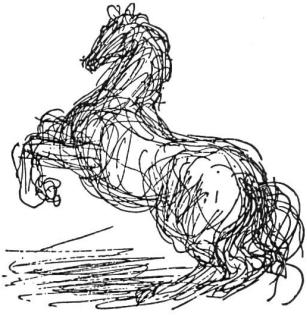
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

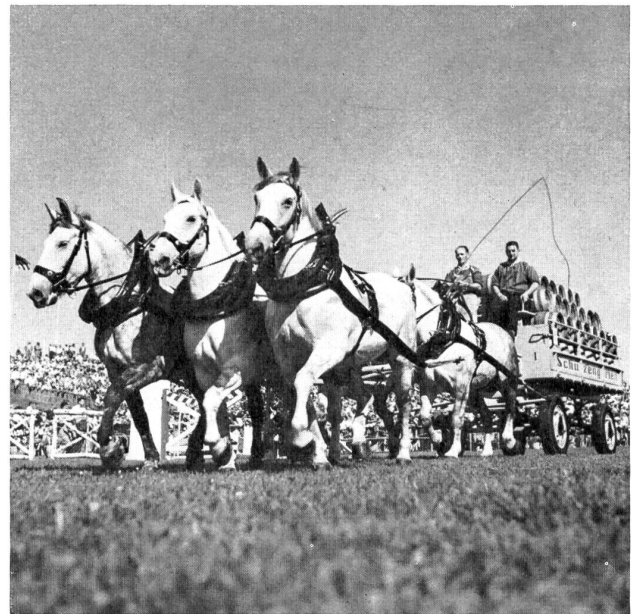
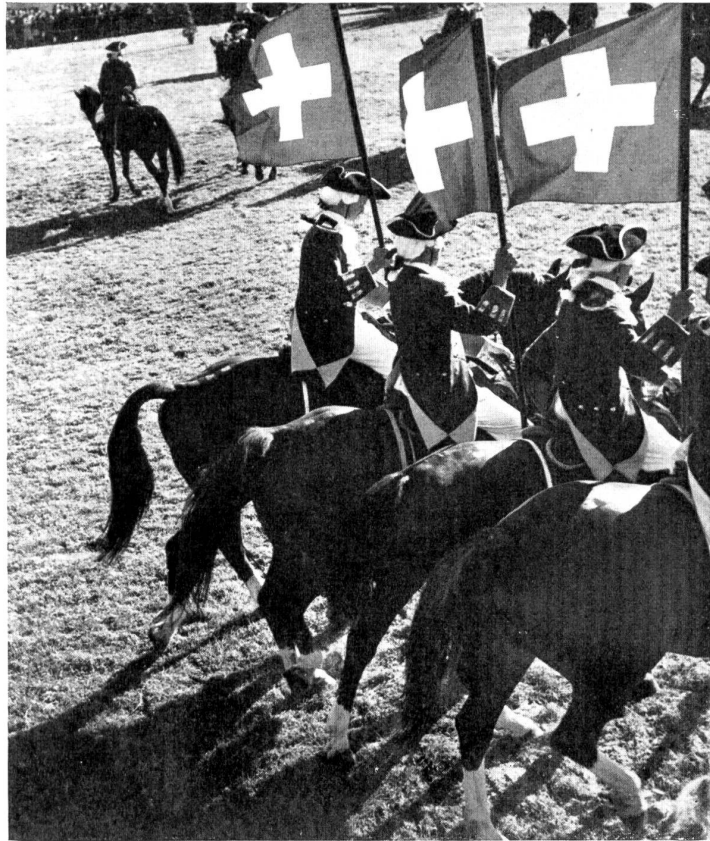
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Internationale Pferdesporttage in St. Gallen

Im Rahmen der traditionellen St. Galler Pferdesporttage, die am 31. August, 1. und 2. September stattfanden, wurden wiederum eine internationale Springkonkurrenz und zahlreiche weitere Anlässe abgehalten. Dieses unter dem Patronat bekannter Persönlichkeiten stehende Ereignis vereinigt jedes Jahr die Elite der Reiter und Freunde des Pferdesportes. Auch dieses Jahr konnten die Pferdesporttage wieder bei strahlendem Wetter durchgeführt werden, was nach dem regnerischen Sommer ganz besonders geschätzt wurde.





Dank ihrer vortrefflichen Organisation — auch das ist eine Tradition — gestaltete sich dieses Reitertreffen wiederum zu einem grossen Erfolg, nicht nur in sportlicher Beziehung, sondern auch auf dem Gebiet der Mode. St. Gallen ist sich der führenden Rolle, die es in der Welt der Eleganz spielt, bewusst, und legt auch Wert darauf, dies zu zeigen. Neben den pferdesportlichen Veranstaltungen wird jeweils eine Modeschau durchgeführt, welche der Bedeutung St. Gallens in der Weltproduktion von Stickereien und feinen Baumwollstoffen alle Ehre macht.

Auf den nachfolgenden Seiten vermitteln wir zunächst einige Eindrücke von den Springkonkurrenzen, vom St. Galler Fahr-Korso sowie vom Fahnen-Karussell. Sodann bringen wir von der Modeschau im Freien einige der von der schweizerischen Bekleidungsindustrie und von St. Galler Couture-Salons kreirte Modelle, die in Stickereien und feinen Baumwollstoffen, alles Produkte der Industrie in der Gegend von St. Gallen, ausgeführt worden sind.



*Modelle aus St. Galler Stickereien und Feingeweben
an den Pferdesporttagen vorgeführt*

PHOTOS SCHMUTZ



Jakob Schlaepfer, Saint-Gall

Broderie deux tons sur organza de soie gris.

Embroidery in two shades on grey silk organza.

Bordado en dos matices sobre organza de seda gris.

Zweifarbige Stickerei auf grauer Seiden-Organza.

Modèle : Modehaus Laternser, Saint-Gall.



Hufenus & Cie S. A., Saint-Gall

Allover d'organdi blanc ; fond découpé à la main.

White organdy allover ; hand-cut ground.

Tela bordada blanco ; con fondo recortado a mano.

Organdy-Allover weiss, Rosenmotive, handausgeschnitten.

Modèle : A. Kriemler-Schoch, Saint-Gall.



Forster Willi & Co., Saint-Gall

Motifs floraux chinois brodés en couleurs.

Colour embroidered chinese floral motifs.

Asuntos florales chinoscos bordados en colores.

Stickerei mit farbigen chinesischen Blumenmotiven.

Modèle : Gack, Zurich.



A. Naef & Cie, Flawil

Organdi blanc brodé.

White embroidered organdy.

Organdi blanco bordado.

Bestickter, weisser Organdi.

Modèle : Algo, Zurich.

Mettler & Co. S. A., Saint-Gall

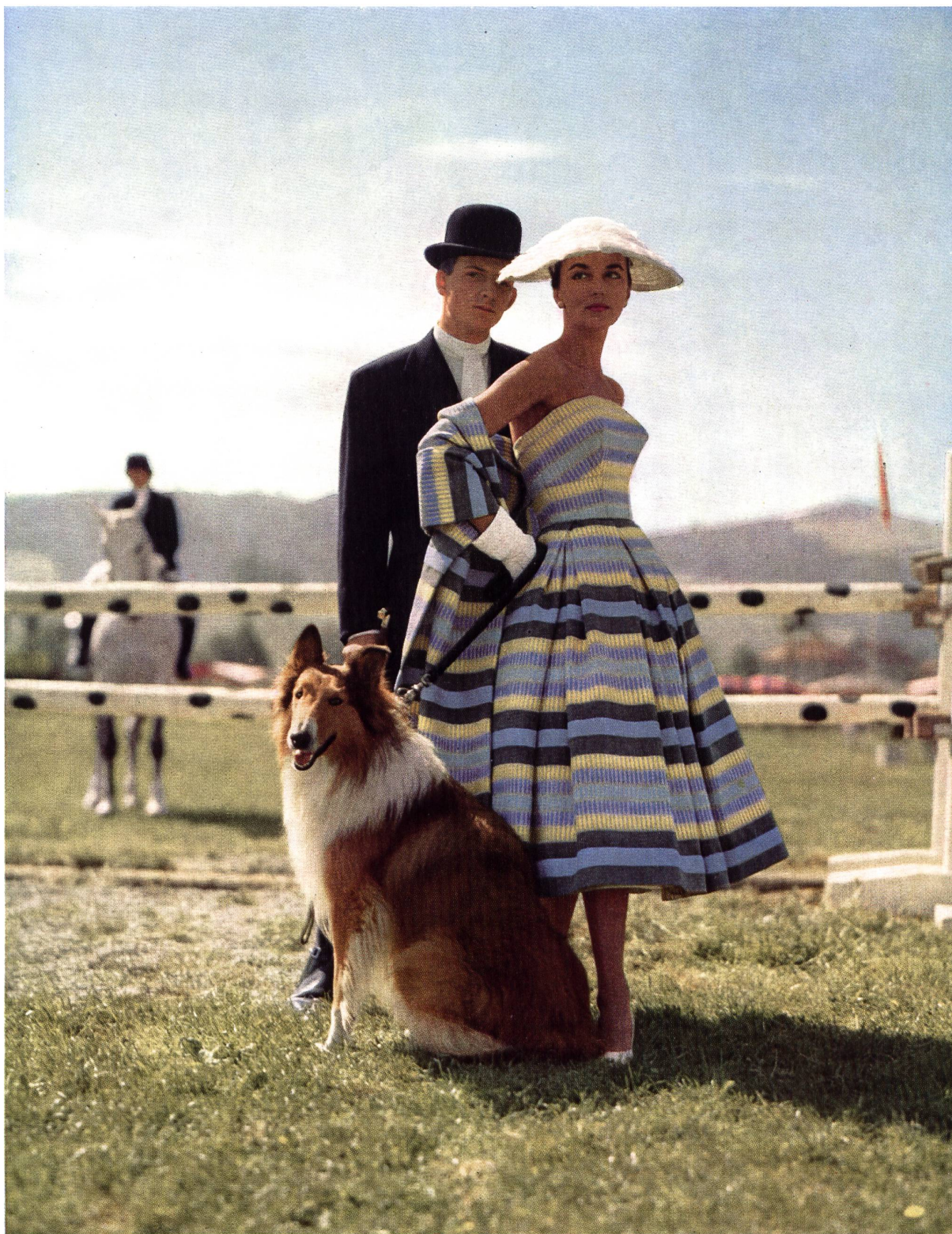
« Jacquard Florentin », tissu de coton de la collection 1957.

« Jacquard Florentin », cotton fabric from the 1957 collection.

« Jacquard Florentin », tejido de algodón de la colección 1957.

« Florentiner-Jacquard », Baumwolle aus der neuen Kollektion 1957.

« Prêt à porter » suisse.





Neuburger & Co. S. A., Saint-Gall

Satin de coton avec broderie de fil blanc brillant.
Cotton satin embroidered with shiny white thread.
Satén de algodón con bordado de hilo blanco brillante.

Baumwollsatin mit weissem Glanzgarn bestickt.

Modèle : R. Cafader & Co., Zurich.

A gauche / left / a la izquierda / links :

E. Roelli & Co. S. A., Saint-Gall

Popeline fine brodée avec effets de points et de jours.
Fine embroidered poplin with flat-stitch and open-work effects.

Popelina fina bordada con efectos de puntos y de calados.

Bestickte Feinpopeline mit Plattstich und Bohr-effekten.

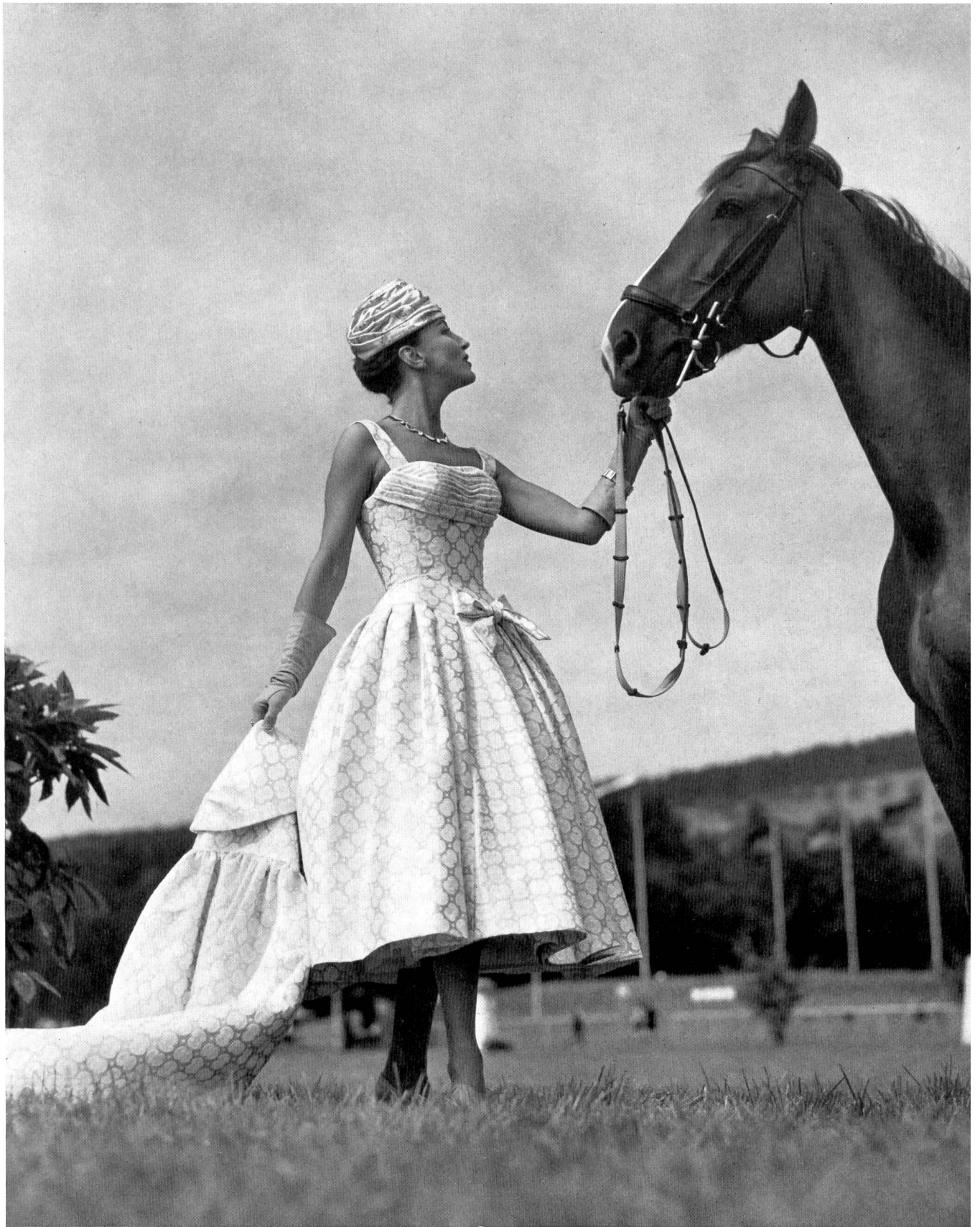
Modèle : A. Kriemler-Schoch, Saint-Gall.

A droite / right / a la derecha / rechts :

Mettler & Co. S. A., Saint-Gall

Satin de coton « Habanera » brodé en couleurs.
« Habanera » cotton satin embroidered in colours.
Satén de algodón « Habanera » bordado en colores.
Bunt bedruckter Baumwollsatin « Habanera ».





Stoffel & Co., Saint-Gall

Lamé fantaisie Jacquard avec effet d'or.
Fancy Jacquard lamé with gold effect.
Brochado fantasia Jacquard con effectos dorados.
Jacquard lamé fantaisie mit Goldeffekt.

« Prêt à porter » suisse.



Union S. A., Saint-Gall

Organza de soie brodé en couleurs.
Silk organza embroidered in colours.
Organza de seda bordado en colores.
Seiden-Organza buntbestickt.

Modèle : H. Haller & Co., Zurich.

J. G. Nef & Co. S. A., Hérissau

« Nelo-Disciplined », tissu de coton nouveau.

« Nelo-Disciplined », a new cotton fabric.

« Nelo-Disciplined », tejido de algodón moderno.

« Nelo-Disciplined », ein neuer Baumwollstoff.

Modèle : Iris Mode S. A., Staffelbach.





Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

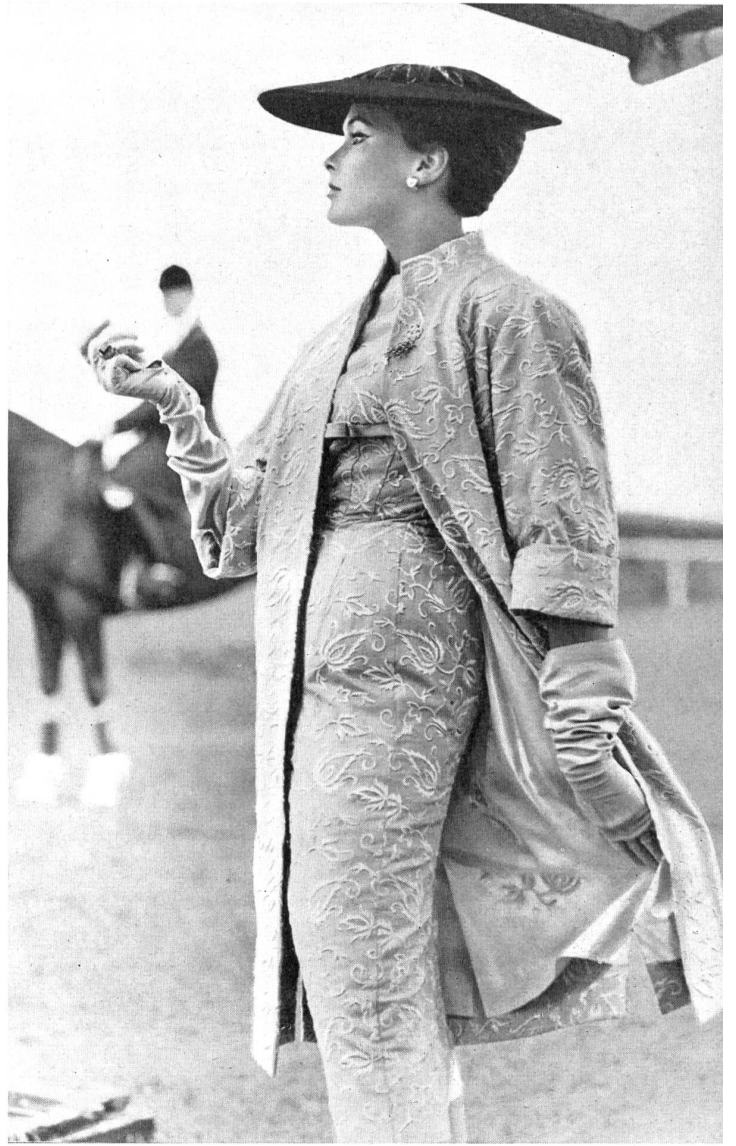
Tissu fantaisie, coton tissé en couleurs « Fisba ».

« Fisba » fancy colour woven cotton fabric.

Tejido fantasía, algodón mercerizado en colores « Fisba ».

« Fisba » buntgewobener Phantasie-Baumwollstoff.

Modèle : Ecole de mode, Saint-Gall.



Reichenbach & Co., Saint-Gall

« Recosmart », pur coton imitation lin, brodé, infroissable.

« Recosmart », pure cotton imitation linen embroidered fabric, crease-resisting.

« Recosmart », algodón puro imitación hilo, bordado, inarrugable.

Leinen-Imitat bestickt. « Recosmart », 100 % Baumwolle, knitterfrei.

Modèle : Willy Meyer S. A., Zurich.

Walter Schrank & Co., Saint-Gall

Broderie lourde, coton et lamé or sur satin duchesse.

Heavy cotton and gold lamé embroidery on satin duchesse.

Bordado grueso, algodón y brochado oro sobre raso duquesa.

Schwere Baumwoll/goldlamé Stickerei auf Satin Duchesse.

Modèle : R. Cafader & Co., Zurich.



Ed. Sturzenegger S. A., Saint-Gall

Broderie de coton sur organdi.
Cotton embroidered organdy.
Bordado de algodón sobre organdi.
Baumwoll-Stickerei auf Organdi.

*Modèle : Ed. Sturzenegger S. A.,
Saint-Gall.*



Emile Anderegg S. A., Weinfelden

« Mambo », manteau de pluie jaune,
d'allure jeune, orné de piqûres.

« Mambo », youthful yellow raincoat
trimmed with stitching.

« Mambo », impermeable de aspecto
juvenil, amarillo con puntadas de adorno.

« Mambo », jugendlicher Regenmantel,
gelb mit Steppgarnitur.



Jacob Rohner S. A., Rebstein

Broderie moderne d'un motif d'époque baroque.

Modern embroidery with a baroque design.

Bordado moderno con dibujo estilo churrigueresco.

Neuzeitlich gesticktes Barokmuster.

Modèle : Moden S. A., Montreux.

Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

Flanelle mi-laine « Lanella » quadrillée jaune et blanc ; col et poches garnis de velours brun.

« Lanella » half wool flanel yellow and white squared ; collar and pockets trimmed with brown velvet.

Flanela semilana « Lanella » cuadriculada amarillo y blanco ; con cuello y bolsillos adornados de terciopelo pardo.

Halbwollflanell « Lanella », gelb und weiss kariert, Kragen und Taschenüberschläge mit braunem Samt garniert.

Modèle : Veneziani, Milan.





Theodor Locher & Co., Saint-Gall

Satin brodé blanc.
White embroidered satin.
Raso bordado, blanco.
Bestickter, weisser Satin.

Modèle : Moden S. A., Montreux.

Willy Zürcher S. A., Saint-Gall

Remarquable broderie Schiffli sur batiste de coton.
Distinctive Schiffli embroidery on cotton batist.
Notable bordado de hilo continuo sobre batista de algodón.
Effektvolle Schifflickerei auf Baumwollbatist.

Modèle : Willy Zürcher S. A., Saint-Gall.



Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden

Tissu Jacquard de coton, infroissable.
Jacquard cotton fabric, crease-resisting.
Tejido Jacquard de algodón, inarrugable.
Knitterfreier Baumwolljacquard.

Modèle : Oscar Stocker, Saint-Gall.